

Отзыв

официального оппонента кандидата филологических наук Сабировой Сановбар Ганиевны на диссертационную работу Худоёрова Хусейна Ёдгоровича «Ассоциативное поле вежливости в таджикском и русском языковом сознании» на соискание ученой степени кандидата филологических наук, по специальности 10.02.20 - сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание.

Ассоциативное поле как операционная единица неоднократно рассматривалось в трудах психологов, лингвистов и психолингвистов. Ассоциативное поле как доминантный способ языкового воплощения констант позволяет проследить и проанализировать роль функциональных и продуктивных стилистических приемов в организации и оформлении ассоциативных полей, более того способствует выявлению особенностей словоупотреблений на основе анализа «уникальных» конструкций передающих окказиональные символы. В ассоциативном поле отражается диалогический характер слова его овнешненный образ в сознания личности иллюстрирующий степень прагматичности и функциональности.

Недостаточная степень изученности этнопсихолингвистического аспекта категории вежливости в таджикской и русской лингвокультурных традициях предопределяют актуальность данного диссертационного исследования. Проведение масштабного ассоциативного эксперимента среди студентов со словами-стимулами «вежливость», сопоставительное исследование ассоциативного поля, применение адаптированной компьютерной программы SPSS Statistics («Statistical Package for the Social Sciences») определяют новизну. Сопоставление ментальной картины мира, способов специфического языкового выражения и сознания, по мнению диссертанта позволит выявить роль и место данной этической категории в системе ценностей таджикского и русского народов. В ходе анализа степени научной разработанности темы, диссертант опирается на труды зарубежных, российских и таджикских ученых. Предметом исследования является ассоциативное поле вежливости в языковом сознании таджикских и русских студентов в сопоставительном плане. Материалом исследования являются представленные данные проведенного свободного ассоциативного эксперимента (опроса), полученные методом анкетирования в 2018 году в таджикской и русской аудиториях среди студентов РТСУ и РУДН. Также в качестве материала исследования привлечены данные из национальных корпусов таджикского и русского языков. Материалы и результаты исследования можно применить при чтении спецкурсов и спецсеминаров по психолингвистике, лингвокультурологии, теории межкультурной

коммуникации, лингвоконфликтологии и прагмалингвистике. В данном исследовании использованы ассоциативный, описательный, интерпретативный методы, примеры в ходе проведения лингвистического анализа подвергнуты количественной обработке, также в работе представлены оценка коммуникативной ситуации, контекстное толкование примеров, концептуальный и сравнительно-сопоставительный анализ. Методологической основой для анализа теоретической части, для анализа ассоциативного поля диссертации были использованы труды зарубежных, российских и таджикских исследователей. Результаты исследования отражены в 8 научных статьях, 3 из которых опубликованы в журналах, входящих в обновленный реестр ВАК. Диссертация состоит из введения, двух глав, заключения, списка использованной литературы и приложения.

Первая глава посвящена анализу теории вежливости и языкового сознания в современной психо- и когнитивной лингвистике. Автор считает, что вежливость как предмет изучения имеет ярко выраженную специфичность, является предметом изучения различных дисциплин, состоит из таких понятий и явлений как речевой этикет, культура речи, речевое воздействие, толерантности, достижения цели и избежание конфликта. В данной главе рассмотрены теории зарубежных и отечественных (советских, российских, таджикских) ученых относительно разграничения понятий сознание и языковое сознание. Сознание понимается как «идеальная, недоступная непосредственному наблюдению форма восприятия и отражения действительности в мышлении», передающаяся в виде понятий, представлений, образов, неразрывно связанных с языком, культурой, социальным бытием в конкретно-исторических условиях. Сознание это способность человека накапливать информацию, контролировать ее и оперировать ею в ходе мыслительной и вербальной деятельности. По утверждению диссертанта понятие языкового сознания в психолингвистике не имеет четкого определения, его соотносят с такими понятиями, как языковая картина мира, стратегия и тактика речевого поведения. Пространство реализации языкового сознания диссертант наблюдает в речевом поведении индивидуума, при этом учитывает особенности коммуникативной ситуации, языкового и культурного статуса, социальной принадлежности, пол, возраст, психотип, мировоззрение, биографию и другие константные и переменные параметры личности. В выводах к первой главе опираясь на обширный теоретический материал автор в некоторых подразделах вступает в научную полемику относительно расхождений в постулатах западных и «не западных» теорий вежливости. Неразрывная связь языка и сознания формирует единство сходств и различий, сознание

сосуществует с языком отражая действительность. В процессе речевой деятельности человек осознаёт когнитивные смыслы и языковые значения, развивается логика мышления, происходит осознание себя и своего места в мире. Рассмотренные теории, связанные с ассоциативным полем, позволили диссертанту сформулировать рабочее понятие исследования.

Ассоциативный эксперимент как исследовательский инструмент позволяет зафиксировать актуальное психологическое значение слова, отличающееся от реальной семантики от значения, представленного в словаре. Ассоциативный эксперимент способствует выявлению пространства ассоциирования, которое выходит далеко за границы словарных статей и представляет психическую реальность «живого» слова».

Вторая глава посвящена сопоставительному анализу ассоциативного поля вежливости в таджикском и русском языковом сознании. Ассоциативный эксперимент привлечен как средство проверки рабочей гипотезы, реферируемого исследования и моделирования ассоциативного поля вежливости. Результаты АЭ представили информационные особенности универсальных когнитивных структур, за пределами языковых значений, индивидуальные черты респондентов, и содержание личностных смыслов. Выделенные семантические компоненты исследуемых лексических единиц позволили автору проникнуть и сопоставить лингвокультуры. Опираясь на определения АЭ диссертант считает АЭ как основной метод психолингвистического исследования, объективный инструмент проникновения во внутренний контекст многостороннего (перцептивного, когнитивного, аффективного, вербального, индивидуального и социального) опыта. Используя метод количественной обработки сопоставительный анализ реакций таджикских и русских информантов показал их отношение к стимулу «вежливость - это». Данные представлены в количественном и процентном отношении по убывающей. Мониторинг языкового сознания молодежи отражает в основном владение традиционными ценностями народа. Слова-реакции указывают на понимание вежливости как структуру иерархических отношений, возрастной/социальной дистанции между коммуникантами в нашем обществе. Данные АЭ проверены на основе материалов национальных корпусов таджикского и русского языков, которые в целом, подтвердили результаты ассоциативного эксперимента. Необходимо отметить использование для анализа результатов АЭ адаптированной компьютерной программы «Statistical Package for the Social Sciences» позволили снабдить вторую главу таблицами и диаграммами, для подтверждения результатов диагностики языкового сознания с учетом экстралингвистических факторов. Метод свободных ассоциаций представлен

как интегративная психолингвистическая модель анализа данных и является мощным инструментом исследования специфики языкового сознания в малых социальных группах (студенческая среда). Приведена тематическая классификация языкового материала на основе анкетирования в разных лингвокультурах, также обоснована и исследована в сопоставительном плане. На основе дифференцирующих параметров пола, возраста, уровня и направленности образования, условий жизни стало возможным создание и описание группового языкового сознания. Языковое сознание носителей таджикского и русского языков рассмотрено и проанализировано сквозь систему ассоциативных связей и полей. Применение метода свободного ассоциативного эксперимента позволили диссертанту проанализировать ответы респондентов и просцировать групповое сознание. В работе выделено ядро ассоциативного поля, парадигматические реакции категории вежливости – стереотипные, доминирующие ассоциации, опирающиеся, в свою очередь, на нормативные, наиболее частотные элементы. Полевая периферия представлена в основном малочастотными, единичными реакциями, в составе которых можно увидеть маловероятные, т.е. нетиповые, уникальные ассоциации.

В заключение диссертации автором сформулированы выводы и обобщения. Автореферат соответствует структурному содержанию диссертации.

Вместе с тем, следует отметить, что, наряду с серьезными научными достижениями, в работе имеются и некоторые упущения:

1. Диссертант не даёт прагматическую характеристику отдельных лексических единиц, отражающих специфику грамматической оформленности, звуковой формы, морфемной структуры, стилистической окраски и узкотематической соотнесенности с базовым пластом лексем, представляющих ассоциативное поле вежливости
2. В работе не достаточно освещены слова ассоциативного поля, объективирующие парадигматические реакции (антонимические, гипо-гиперонимические, паронимические и т.д) на слово-стимул;
3. В диссертации имеют место технические погрешности, которые необходимо устранить.

В целом хотелось бы отметить, исследовательскую самостоятельность в интерпретации специализированных научных источников и предоставлении аналитических комментариев в описании результатов анкетирования. Диссертация несомненно открывает новые перспективы для дальнейших исследований в рамках сопоставления ассоциативных полей, проблем

межкультурной коммуникации, лингвокультурологии, этно- и психолингвистики, лингвотолерантологии и лингвоконфликтологии.

Исходя из выше изложенного, диссертация отвечает требованиям ВАК Министерства науки и высшего образования Российской Федерации, предъявляемым к кандидатским диссертациям, и её автор заслуживает присуждения ему искомой ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20. - Сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание.

кандидат филологических наук,
доцент, заведующая кафедрой
лингвистики Филиала МГУ имени
М.В. Ломоносова в городе Душанбе
10.02.20

Сабилова Сановбар Ганиевна

17. 03.2021 г.

тел: (99237) - 2219902
моб: 93 582 32 02
info@msu.tj, ssanovbar@mail.ru
г. Душанбе, 734002
улица Бохтар, 35/1



подпись Сабировой Сановбар Ганиевны
заверяю начальник отдела кадров
Филиала МГУ имени М.В. Ломоносова
в городе Душанбе
Назарова Хусния Темуровна

Список
опубликованных и приравненных к ним научных и учебно-методических
работ кандидата филологических наук, заведующей кафедрой «Лингвистика»
Филиала МГУ имени М.В.Ломоносова в городе Душанбе
Сабировой Сановбар Ганиевны

Научная работа: «Структурно-семантический анализ налоговой терминологии таджикского и английского языков»

№ п/п	Наименование работы, её вид	Форма работы	Выходные данные	Объём в п.л. или с.	Соавторы
а) научные работы ВАК					
1	Функционально-стилистические особенности идиом в экономическом дискурсе английского языка	статья	Когнитивные исследования языка. Взаимодействие мыслительных и языковых структур: собрание научной школы : материалы Всероссийской научной конференции с международным участием, Вып. № 3 (42)– Тамбов: Издательский дом «Державинский», 2020. – С. 467-472. ISBN 978-5-00078-361-0	0,3 п.л.	
2	Языковая политика республики Таджикистан в условиях реализации Закона о государственном языке	статья	Вестник Российского государственного гуманитарного университета. Серия филологических наук (ISSN 2658-7041) № 2, 2020г. стр. 18-28.	0,6 п.л.	
3	К вопросу об интерпретации термина дискурсе в современных лингвистических исследованиях	статья	Вестник национального университета. Серия филологических наук (ISSN - 2413 - 516X) № 7 2020г. стр. 114-120.	0,7 п.л.	
4	Современные подходы и направления в изучении дискурса как объекта когнитивных исследований	статья	Вестник национального университета. Серия филологических наук (ISSN - 2413 - 516X) № 8 2020г. стр. 97-105.	0,7 п.л.	
5	Проблема языковой грамотности блогерских текстов (на материале отечественной	статья	Вестник Таджикского национального университета. -Душанбе: ТНУ, 2019. -	1 п.л.	Хасанова Т.Г.

	блогплатформы "Блогистон")		№ 7. –С. 291-297. ISSN - 2413 - 516X		
6	Социальная оппозиция «богатый-бедный» во фразеологизмах и паремиях английского, русского и таджикского языков.	статья	Вестник Таджикского национального университета. Душанбе: ТНУ, 2019. - № 7. –С. 27-32 ISSN. - 2413 - 516X	0,6 п.л.	Фозилова Ш.К.
7	Representative characteristics of gender stereotypes in modern advertising	статья	Man In India, Volume 97 (23): 339-347. 2017 © Serials Publications ISSN 0025-1569	1 п.л.	M.Stepanova, I. Osipova, I.Karabulatova, N.Dubinina O.Druzhinina
8	Концептуальная метафора «time» в реалиях мира экономики	статья	Когнитивные исследования языка. Тамбов: ISSN: 2071-9639, 2017, №: 30. с. 765-767	0,4 п.л.	
б) научные работы					
9	Передача культурных реалий при переводе классической русской литературы на таджикский язык	тезис	Материалы X-научно-практической конференции, «Ломоносовские чтения» -Д.: ФМГУ, 2020. С. 71-75.	0,3 п.л.	Рахимова М.Р.
10	Особенности перевода авторских неологизмов с русского на таджикский язык (на примере произведений А.П.Чехова)	тезис	Материалы X-научно-практической конференции «Ломоносовские чтения» -Д.: ФМГУ, 2020. С. 75-80.	0,3 п.л.	Султонова З.М.
11	Лексико-грамматические особенности сетевого общения в английском языке	статья	Материалы международной научной конференции «Современные проблемы естественных и гуманитарных наук, их роль в укреплении научных связей между странами», Филиал МГУ им. М.В. Ломоносова в г. Душанбе, 2019. –С 226-231.	0,4 п.л.	
12	Функциональные характеристики англоязычных экономических терминов	статья	Материалы научно-практической конференции "IX Ломоносовские чтения"	0,5 п.л.	

			Филиал МГУ им. М.В. Ломоносова в г. Душанбе, 2019. –С 134-140.		
13	Англицизмы в экономическом дискурсе современного русского языка	статья	Материалы научно-практической конференции "IX Ломоносовские чтения" Филиал МГУ им. М.В. Ломоносова в г. Душанбе, 2019. –С 100-104.	0,4 п.л.	Нозимов Р.К.
14	Эвфемизация политического и дипломатического дискурсов	статья	Материалы научно-практической конференции «VIII Ломоносовские чтения» Актуальные проблемы естественных и гуманитарных наук, Филиал МГУ им. М.В. Ломоносова в г. Душанбе, 2018. –С 118-122.	0,5 п.л.	Раджабов Р.С.
15	Концептуальный анализ средств выразительности в политическом дискурсе	статья	Материалы научно-практической конференции «VIII Ломоносовские чтения» Актуальные проблемы естественных и гуманитарных наук, Филиал МГУ им. М.В. Ломоносова в г. Душанбе, 2018. –С 68-71.	0,3 п.л.	Вахидов А.М
16	Роль англицизмов в пополнении словарного состава языка	статья	Материалы республиканской научно-практической конференции, «Роль перевода в политической, экономической и культурной жизни», - Душанбе, ТГИЯ имени С. Улугзода, 2018. - С. 148-156.	0,3 п.л.	
17	Анализ сходств концепта «деньги» в английском и русском языках	тезис	Материалы международной научно-практической конференции «Актуальные проблемы	0,2 п.л.	

			филологии и лингводидактики», Филиал МГУ им. М.В. Ломоносова в г. Душанбе, 2017. –С 133-137.		
18	Структура экономических терминов английского языка	статья	Материалы научно-практической конференции «VII Ломоносовские чтения» Актуальные проблемы естественных и гуманитарных наук, Филиал МГУ им. М.В. Ломоносова в г. Душанбе, 2017. –С 160-164.	0,5 п.л.	Вахидов А.М.
а) учебно-методические работы					
19	Spelling dictation activities for teaching ESL to university students	статья	Материалы Республиканской научно-практической конференции «Инновационно-интегративный подход к профессионально-направленному обучению иностранным языкам» -Д.: РТСУ, 2020. С. 203-211	0,5 п.л.	Фазилова Ш.К.
20	Developing writing skills with the use of materials	статья	Материалы международной научно-практической конференции «Актуальные проблемы филологии и лингводидактики» -Д.: РТСУ, 2020. С. 82-90.	0,5 п.л.	Фазилова Ш.К.
21	Testing vocabulary		Вестник ФМГУ им.М.В.Ломоносова в г. Душанбе. Серия гуманитарных наук (ISSN - 2709 - 6246) № 2 (2) 2018г. С. 84-89.	0,3 п.л.	Раджабова Г.С.
22	Лингвокультурологический аспект изучения фразеологических единиц	статья	Материалы республиканской научно-практической конференции, «Коммуникативно-ориентированное обучение иностранному языку: Традиции и	0,4 п.л.	

			инновации», - Душанбе, РТСУ, 2018. - С. 188-192.		
--	--	--	--	--	--

к.ф.н., и.о.доцента
кафедры «Лингвистика»



Сабирова Сановбар Ганиевна

Филиала МГУ имени М.В.Ломоносова
в городе Душанбе

17 марта 2021 года

тел: (99237) - 2219902
моб: 93 582 32 02
info@msu.tj, ssanovbar@mail.ru
г. Душанбе, 734002
улица Бохтар, 35/1



подпись Сабировой С.Г. заверяю
начальник ОК Назарова Х.Т.